

Distr.
LIMITED

A/CONF.171/PC/L.3
14 April 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ

Третья сессия

4-22 апреля 1994 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

ПРОЕКТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА КОНФЕРЕНЦИИ

Сотрудничество с негосударственным сектором

(Глава XV проекта программы действий Конференции)

Текст представлен заместителем Председателя (г-н Лионель Харст
(Антигуа и Барбуда) (Рабочая группа I) на основе переговоров,
проведенных по документу A/CONF.171/PC/5

Глава Хv

СОТРУДНИЧЕСТВО С НЕГОСУДАРСТВЕННЫМ СЕКТОРОМ

А. Местные, национальные и международные неправительственные организации

Основа для деятельности

15.1. Учитывая все более широкое признание во многих странах и на региональном и международном уровнях реального и потенциального вклада неправительственных организаций, необходимо подчеркнуть его актуальность в контексте подготовки и осуществления настоящей Программы действий. В целях эффективного решения проблем народонаселения и развития существенно необходимо широкое и эффективное сотрудничество между правительствами и неправительственными организациями (включая некоммерческие группы и организации на местном, национальном и международном уровнях), в целях содействия разработке, осуществлению и мониторингу задач и мероприятий в области народонаселения и развития.

15.2. Несмотря на значительные различия в своих взаимоотношениях и взаимодействии с правительствами, неправительственные организации внесли и продолжают в еще большем объеме вносить важный вклад в осуществление мероприятий как в области народонаселения, так и в области развития на всех уровнях. Во многих областях деятельности, касающейся народонаселения и развития, неправительственные группы уже получили должное признание за их относительное преимущество по сравнению с государственными учреждениями благодаря их творческому, гибким и оперативным усилиям по разработке и осуществлению программ, включая их участие на низовом уровне, а также благодаря тому, что они весьма часто тесно связаны и взаимодействуют с теми группами населения, которые не получают надлежащих услуг и которые трудно охватить через правительственные каналы.

15.3. Неправительственные организации являются важными выразителями интересов народа, и их ассоциации и сети обеспечивают эффективные и действенные средства уделения большего внимания местным и национальным инициативам и решения безотлагательных проблем в области народонаселения, окружающей среды, миграции и экономического и социального развития.

15.4. Неправительственные организации принимают активное участие в обеспечении услуг в рамках программ и проектов практически в каждой области социально-экономического развития, включая сектор народонаселения. В ряде стран многие из них уже давно участвуют в осуществлении мероприятий, связанных с народонаселением, в частности в области планирования семьи. Их сила и репутация основываются на той ответственной и конструктивной роли, которую они играют в обществе, и той поддержке, которой их деятельность пользуется со стороны общества в целом. Формальные и неформальные организации и сети, а также движения на низовом уровне заслуживают более широкого признания на местном, национальном и международном уровнях в качестве полноправных и ценных партнеров в целях осуществления настоящей Программы действий. (Для установления и успешного развития такого сотрудничества необходимо, чтобы правительственные и неправительственные организации создали соответствующие системы и механизмы в целях способствования конструктивному диалогу, в контексте национальных программ и политики, признавая в то же время их различные роли, круг обязанностей и конкретные возможности.)

15.5. Опыт, возможности и квалификация многих неправительственных организаций и местных общинных групп в областях, непосредственно связанных с настоящей Программой действий, пользуются полным признанием. Неправительственные организации, в особенности организации, занимающиеся проблемами здоровой половой жизни и репродуктивного здоровья, в том числе организации по планированию семьи, женские организации и группы поддержки иммигрантов и беженцев, повысили информированность населения и обеспечили услуги в области образования для тех мужчин и женщин, которые вносят вклад в успешное осуществление политики в области народонаселения и развития. Молодежные организации становятся все более эффективными партнерами в деле разработки программ просвещения молодежи по вопросам здоровой половой жизни и репродуктивного здоровья, взаимоотношений между мужчинами и женщинами, отношения к окружающей среде. Другие группы, такие, как организации лиц старшего возраста, мигрантов, организации инвалидов и неформальные группы на низовом уровне, также вносят эффективный вклад в осуществление программ, рассчитанных на их конкретные группы населения. Эти различные группы могут оказать помощь в обеспечении качества и актуальности программ и услуг, осуществляемых в интересах тех групп населения, которые они призваны обслуживать. Их следует приглашать для участия в работе местных, национальных и международных директивных органов, включая систему Организации Объединенных Наций, в целях обеспечения эффективного осуществления, мониторинга и оценки настоящей Программы действий.

15.6. Признавая важное значение эффективного партнерства, неправительственным организациям предлагается расширять координацию, сотрудничество и существующие между ними связи на местном, национальном, региональном и международном уровнях и с местными и национальными органами управления в целях повышения своей эффективности как основных участников процесса осуществления программ и политики в области народонаселения и развития. (Участие неправительственных организаций должно рассматриваться как дополнение к обязанности правительств обеспечить полноценные, безопасные и доступные услуги по вопросам здоровой половой жизни и репродуктивного здоровья. Как и правительства, неправительственные организации должны быть подотчетны в своих действиях и открыты в отношении своих услуг и процедур оценки.)

Цель

15.7. Цель заключается в том, чтобы (поощрять эффективное партнерство) между всеми уровнями государственных структур и широким спектром неправительственных организаций и (местных общинных групп) в обсуждении и принятии решений, в том что касается разработки, осуществления, координации, контроля и оценки программ, связанных с народонаселением, развитием и окружающей средой в соответствии с рамками генеральной политики правительств, должным образом учитывая обязанности и роли соответствующих партнеров.

Деятельность

15.8. Правительствам и межправительственным организациям в ходе проведения диалога с неправительственными организациями и местными общинными группами и при полном уважении их независимости следует интегрировать их в свои процессы принятия решений и способствовать вкладу, который могут внести неправительственные организации на всех уровнях в плане нахождения решений проблем, касающихся народонаселения и развития, и, в частности, обеспечить осуществление настоящей Программы действий. (Неправительственные организации должны играть ключевую роль в процессе развития на национальном и международном уровнях.)

15.8 бис. Правительствам следует обеспечить важную роль и участие женских организаций в разработке и осуществлении программ, касающихся народонаселения и развития. Участие женщин на всех уровнях, особенно на управленческом уровне, является чрезвычайно важным для достижения целей и осуществления настоящей Программы действий.

15.9. Правительства, межправительственные организации и международные финансовые учреждения при том условии, что это не нанесет ущерба их автономии [и авторитету]/[независимости], должны, если это целесообразно и при наличии просьбы, предоставлять сектору неправительственных организаций надлежащие финансовые и технические ресурсы и информацию, необходимые для эффективного участия неправительственных организаций в изучении, разработке, осуществлении, мониторинге и оценке деятельности, касающейся народонаселения и развития. Для обеспечения открытости, отчетности и эффективного разделения труда этим же самым учреждениям следует предоставлять упомянутым неправительственным организациям необходимые информацию и документы. Международные организации могут предоставлять финансовое и техническое содействие неправительственным организациям в соответствии с законами и правилами каждой страны.

15.10. Правительства и страны-доноры, включая межправительственные организации и международные финансовые учреждения, должны обеспечить условия, при которых неправительственные организации и их сети могли бы сохранять свою автономию и укреплять свой потенциал через посредство регулярных диалогов и консультаций, соответствующей профессиональной подготовки и деятельности по охвату и, таким образом, играть более весомую партнерскую роль на всех уровнях.

15.11. Неправительственные организации и их сети, а также местные общины должны укреплять свое взаимодействие с представляемыми ими общинами, обеспечивать открытость своей деятельности, мобилизовать общественное мнение, участвовать в осуществлении программ, касающихся народонаселения и развития, и активно вносить свой вклад в обсуждение на национальном, региональном и международном уровнях вопросов народонаселения и развития. (Правительствам, в необходимых случаях, следует включать представителей неправительственных организаций в национальные делегации для участия в региональных и международных форумах, когда на них обсуждаются проблемы народонаселения и развития.)

В. Частный сектор

Основа для деятельности

15.12. (Частный коммерческий сектор играет важную роль в социальном и экономическом развитии, включая производство и поставку товаров и услуг, касающихся здоровой половой жизни и репродуктивного здоровья, включая соответствующее просвещение и информацию, касающуюся программ народонаселения и развития.) Во все большем числе стран частный сектор уже располагает или вскоре будет располагать финансовыми, управленческими и технологическими возможностями, необходимыми для выполнения широкого круга мероприятий по проблемам народонаселения и развития действенным и эффективным с точки зрения затрат образом. (Указанный опыт заложил основу для взаимовыгодного партнерства, которое частный сектор может в дальнейшем развить и расширить. Участие частного сектора может оказать содействие или что-то дополнить, однако он не может снять ответственность с правительств по обеспечению полноценных, безопасных и доступных услуг по вопросам здоровой половой жизни и репродуктивного здоровья для всех слоев населения. На частный сектор необходимо возложить

ответственность за соблюдение всех прав человека и этических норм и принципов, признанных международным сообществом и в настоящей Программе действий.)

15.13. Другим аспектом роли частного сектора является его важное значение как партнера в обеспечении экономического роста и устойчивого развития. Через свою деятельность и подходы частный сектор может оказать решающее воздействие на качество жизни занятых в нем работников и нередко на большие группы населения и их привычки. Опыт, приобретенный в рамках этих программ, представляется полезным как для правительств, так и для неправительственных организаций в рамках предпринимаемых ими усилий, направленных на нахождение новаторских путей эффективного (участия частного сектора в программах, касающихся народонаселения и развития). Растущее осознание корпоративной ответственности вынуждает все большее число лиц, ответственных за принятие решений в частном секторе, искать новые пути конструктивного взаимодействия коммерческих образований с правительственными и неправительственными организациями (в вопросах, касающихся народонаселения и устойчивого развития). (Признавая вклад частного сектора и стремясь к расширению областей взаимовыгодного сотрудничества, правительства и неправительственные организации могут повысить эффективность своей деятельности в области народонаселения и развития.)

Цели

15.14. Цели заключаются в том, чтобы:

- а) укрепить партнерство между правительствами, международными организациями и частным сектором в определении новых областей сотрудничества;
- б) поощрять роль частного сектора в поставке, производстве и распространении, в рамках каждого региона мира, высококачественных товаров и контрацептивов, связанных с репродуктивным здоровьем и планированием семьи, которые были бы доступны слоям населения с низким доходом.

Деятельность

15.15. Правительства и неправительственные и международные организации должны активизировать свое сотрудничество с частным коммерческим сектором по вопросам, связанным с народонаселением и устойчивым развитием, в целях расширения вклада этого сектора в осуществление программ по народонаселению и развитию, включая производство и поставку качественных контрацептивных товаров и услуг, с

соответствующей информацией и просвещением, на социально ответственной, в культурном отношении, допустимой, приемлемой и эффективной с точки зрения затрат основе.

15.16. Некоммерческие и коммерческие организации и их сети должны разработать механизмы, с помощью которых они смогут обмениваться идеями и опытом в области народонаселения и развития в целях информирования друг друга о новаторских подходах, исследованиях и инициативах в области развития. (Распространение информации и исследования должны быть поставлены на приоритетную основу.)

15.16 бис. Правительствам настоятельно предлагается установить стандарты в отношении предоставления услуг и анализа правовой, регулятивной и импортной политики, с тем чтобы определить и отменить те программные подходы, которые без необходимости предотвращают или ограничивают более широкое участие частного сектора в эффективном производстве и поставке товаров, касающихся здоровой половой жизни и репродуктивного здоровья, включая планирование семьи. Правительства с учетом культурных и социальных различий в развитии должны настоятельно рекомендовать частному сектору выполнять свои обязанности в отношении распространения потребительской информации, особенно товаров и услуг, касающихся половой жизни, репродуктивных функций и здоровья людей.

15.17. Коммерческому сектору следует рассмотреть вопрос о том, каким образом он сможет оказать более эффективную помощь некоммерческим неправительственным организациям в деле повышения их роли в обществе путем расширения или создания соответствующих механизмов оказания финансовой и другой надлежащей поддержки неправительственным организациям и их ассоциациям.

15.17 бис. Работодателям частного сектора следует продолжать деятельность по разработке и осуществлению специальных программ, которые помогают их служащим удовлетворять свои потребности в отношении услуг в области информации, просвещения и репродуктивного здоровья и создавать такие условия, при которых их служащие сочетали бы работу и семейные обязанности. Поставщики организованных услуг в области здравоохранения, а также компании по страхованию здоровья включают услуги в области планирования семьи и репродуктивного здоровья в пакеты благ по здравоохранению, которые они предлагают.
